

多文化家族のための

子どもの学校生活について学ぶ会 2017 大崎

为多文化家庭的学生和家长举办的关于学校生活的学习会

다문화 가족을 위한 "자녀의 학교생활 배우기" 모임

Meeting for Multicultural Families to Learn about School Life in Japan

外国につながる子どもの保護者のために、日本の学校生活について学ぶ会を開きます。

「日本の小学校・中学校ってどんなところ?」「親は何をしたらいいの?」

「高校に入るにはどうすればいいの?」「お金はどのくらいかかるの?」

そんな質問に、学校の先生や「先輩」保護者がお答えします。



日時: 2017年 **8月5日** (土曜日)
午後 1:00 から 3:00 (受付 12:30~)

Date & Time: August 5 (Saturday) 1:00 p.m. – 3:00 p.m. (Doors open at 12:30 p.m.)

会場: **大崎市図書館 研修室3** (大崎市古川駅前大通4-2-1)

Place: Osaki City Library TEL 0229-24-2220

* JR古川駅近くにできた新しい図書館です。(地図が3ページにあります。)

The new library that opened near JR Furukawa station. (See map on page 3.)

対象: 小学生、中学生、親、教師、サポートする人、関心のある人

Target: Elementary and junior high school students and their parents, school teachers, and anyone else who may be interested.

内容: 日本の学校生活や高校進学についての説明・先輩の体験談・親の体験談・相談タイム

Program: Overview of the Japanese school system and advancement to high school, advice from former entrance test takers and other parents, time for consultation

通訳: 中国語、韓国語、英語、タガログ語、スペイン語

Interpreter: Chinese, Korean, English, Tagalog, and Spanish

(そのほかの言語も対応できる場合がありますので、申込用紙に書いてください。)

(Interpreters may be available in other languages. Please write down your request on the application form.)

参加費無料
Free Admission

主催: 日本語を母語としない子どもと親のための進路ガイダンス実行委員会

共催: 大崎市教育委員会、(公財)宮城県国際化協会(MIA)

後援(予定): 大崎市、宮城県教育委員会、外国人の子ども・サポートの会



为多文化家庭的学生和家长举办的关于学校生活的学习会

中国語

我们将为多文化家庭的学生和家长举办介绍日本学校生活的学习会。日本的小学和中学是什么样的地方？作为学生家长该怎样做？为了孩子将来升高中，现在该做哪些准备？所需费用是多少？就这些疑问，我们特邀学校的老师以及有经验的学生家长做现场解答。欢迎各位家长积极参加。

时 间：2017年8月5日（星期六） 下午1:00至3:00（12:30开始受理）

地 点：大崎市図書館（大崎市古川駅前大通4-2-1） TEL: 0229-24-2220
（JR古川站附近的新建图书馆）

对 象：中小學生、學生家長、教師、援助人員、對此表示關心的人士 **參加費**：免費

内 容：介紹有關日本學校生活以及升高中的說明、高中生的經驗之談、學生家長的經驗之談、接受諮詢

翻 译：中文、韓語、英語、他加祿語、西班牙語

（除上述語種之外，還可以提供其他相關語種的翻譯服務，請在申請表中填寫）

报 名：請在自己孩子所在學校的教務主任（教頭先生）處報名。

다문화 가족을 위한 “자녀의 학교생활 배우기” 모임

韓國語

일본어가 모국어가 아닌 자녀를 둔 부모님들을 위하여 자녀의 학교생활에 관해 배울 수 있는 기회를 마련했습니다. 「일본의 초등학교와 중학교는 어떤 곳인지?」 「부모가 준비해야 할 것은 무엇인지?」 「고등학교 진학을 위해서는 어떻게 해야 하는지?」 「비용은 얼마나 드는지?」에 관한 질문에 학교 선생님과 선배 부모님들께서 설명해 드립니다.

일 시：2017년 8월 5일（토） 오후 1시~3시（접수개시 12시 30분~）

장 소：大崎市図書館 오오사키시 도서관
（오오사키시 후루카와 에키마에 오오도오리 4-2-1） TEL: 0229-24-2220
JR 후루카와역 근처에 새로 생긴 도서관입니다.（지도는 3페이지）

대 상：초등학생, 중학생, 부모, 교사, 서포터, 관심이 있으신 분 **참 가 비**：무 료

내 용：일본의 학교생활과 고등학교 진학에 관한 설명, 선배들의 체험담, 부모님 체험담, 상담

통 역：중국어, 한국어, 영어, 타갈로그어, 스페인어

（그 외 언어도 통역이 가능한 경우가 있으니 원하시는 언어를 신청서에 기입해 주십시오）

신 청：여러분 학교의 교감 선생님께 신청서를 제출해 주십시오.

Meeting for Multicultural Families to Learn about School Life in Japan

英語

Please join our meeting for parents/guardians of children of multicultural background to learn about the Japanese school system. What is elementary and junior high school like in Japan? What do parents need to do? How do I enroll my child in high school? How much does it cost? Come to get these and other questions answered by school teachers and other knowledgeable parents/guardians with personal experience.

Date & Time: August 5 (Sat.) 1:00 p.m. - 3:00 p.m. (Doors open at 12:30 p.m.) **Participation Fee**: Free

Place: Osaki City Library (Osaki-shi, Furukawa, Ekimae Odori 4-2-1) TEL: 0229-24-2220

The new library that opened near JR Furukawa station. (See map on page 3.)

Target: Elementary and junior high school students and their parents, school teachers, and anyone else who may be interested.

Program: Overview of the Japanese school system and advancement to high school, advice from former entrance test takers and other parents, time for consultation

Languages (interpreters): Chinese, Korean, English, Tagalog, and Spanish

(Interpreters may be available in other languages. Please write down your request on the application form.)

Application: Please hand in the application form to the vice principal of your school.

Encuentro de familias internacionales para aprender acerca de las escuelas de Japón

스페인語

Te invitamos a participar de esta Encuentro para padres extranjeros y aprender juntos acerca de las escuelas de Japón. Trataremos temas como pasos necesarios para la admisión, diferencias entre colegios privados y públicos, costo de estudios, y un breve resumen acerca del sistema educativo en Japón.

Fecha y hora: Sábado 5 de agosto, de 13 Hs a 15 Hs. (12:30 se abren las puertas) **Entrada**: libre

Lugar: “Osakishi Toshokan” Nueva Biblioteca que levantaron frente a la estación JR Furukawa
（Osaki-shi, Furukawa, Ekimae Odori 4-2-1） TEL: 0229-24-2220 （Mapa en la pág.3）

Dirigido a: Estudiantes de Primaria y Secundaria Básica, padres, docentes y toda persona interesada

Programa: Orientación estudiantil, consejos para los que rinden examen de ingreso, consejos para los padres, y al final, tiempo de consultas y preguntas.

Intérpretes en varios idiomas: chino, coreano, inglés, tagalog y español

（Hay intérpretes disponibles en otras lenguas también. Escriba el idioma que desea en el formulario de Solicitud）

Inscripción: Presentar el formulario al Vice-director de su colegio.

Pulong para sa mga Pamilyang MultiCultural

タガログ語

Upang Matuto tungkol sa Buhay-Paaralan ng Bata

Ibibigay namin ang patnubay ng karera (paliwanag at pagsangguni) para sa mga estudyante na gustong pumasok sa high school pero di marunong makapaggamit ng wikang Hapon at sa mga magulang nila.

Ibibigay namin ang mga paliwag ukol sa proseso para papasok, ang paliwanag ukol sa pagkakaiba ng eskwelahang prefectural at pribado, at ang maikling pagpapaliwang ukol sa sistemang pang-edukasyon sa Japan.

Kailan? : Agosto 5, 2017 (Sabado). Simula ala 1:00 ng hapon hanggan sa alas 3:00 ng hapon (Magsisimula ang pagtanggap sa alas 12:30)

Saan? : Osaki City Library (Osaki-shi, Furukawa, Ekimae Odori 4-2-1) TEL: 0229-24-2220
Ang bagong binuksan na Library na matatagpuan malapit sa istasyon ng JR
(Tingnan ang mapa sa pahina 3.)

Para kanino? : Mga estudyante sa elementary o junior high-school, magulang nila, guro, mga supporter, at iba pang tao na interesado sa itong paksa.

Ano ang programa? : Paliwang nauukol sa pagpasok sa senior high-school, mga payo ng mga dateng estudyante at mga magulang nila nauukol sa paghanda sa exam, at pagbibigay-payo.

Magkano ang bayad? : Libre at Free

Interpretation : Chinese, Korean, English, Tagalog at Espanyol (Para interpretation sa iba pang wika, pakilagay ang iyong kinakailangan na wika)

Patungan: Mangyaring ipadala lamang ang application form na may kumpletong lagda ng impormasyon sa prinsipal ng iyong paaralan.

おおさきしとしょかん
大崎市図書館 (大崎市古川駅前大通4-2-1)



